

Capítulo III.

Actores locales vinculados con actores transnacionales que residen en los EE.UU: Los casos de San Sebastián y Mercedes Umaña

Los crecientes espacios sociales transnacionales creados por migrantes procedentes de países latinoamericanos establecidos en los EE.UU, han contribuido de forma significativa en la última década y media en el desarrollo de proyectos comunales.

Dicho aspecto se ha visto favorecido tanto por los avances tecnológicos, como por el carácter de reciprocidad y solidaridad establecida entre las comunidades distantes (Faist, 2002); situación que ha incidido en la ampliación del capital económico (por medio de las remesas), el capital humano (por medio de la adquisición de ciertas habilidades) y el capital social (a través de las redes sociales creadas de forma simbólica).

Desde la perspectiva de Andrade-Eekhoff, (2004) y Orozco, (2000), las colaboraciones realizadas por los migrantes a sus respectivas comunidades, pueden ser clasificadas en cuatro rubros, de acuerdo a el tipo de proyecto: en *obras benéficas* (ayudas para las personas de la tercera edad, ayudas para damnificados, dotación de bienes para iglesias, etc.); *desarrollo humano* (como dotación de materiales para centros escolares, equipos deportivos, etc.); *infraestructura* (como arreglos de calles, construcciones de parques públicos, etc.); y *proyectos productivo-empresariales* (como las cooperativas de ahorro y crédito que canalizan un porcentaje de las remesas para diversos proyectos comunales).

Dichas colaboraciones se ven impregnadas de fuertes vínculos de reciprocidad y solidaridad; muchas de las cuales actúan entre agrupaciones y sus respectivos enlaces locales (grupales o individuales), en donde las relaciones pueden tener una afinidad política, religiosa, cultural, o simplemente pasar por el filtro institucional del nivel local con el fin de contribuir en las necesidades y/o problemas comunales de donde proceden los migrantes.

En el siguiente apartado se presentan los resultados obtenidos del trabajo de campo, concernientes a los actores locales ubicados en los municipios de San Sebastián del Departamento de San Vicente y Mercedes Umaña del Departamento de Usulután, que

mantienen algún tipo de vínculo transnacional con migrantes residentes en diversos lugares de EE.UU.

1. El caso del Municipio de San Sebastián

Cuadro N° 3. Actores locales con vínculos transnacionales San Sebastián

Actor Local con vínculos transnacionales		Calificativos que describen los vínculos
Local (San Sebastián)	EE.UU	
Económico -ADCOJAR -Caja de Ahorro	Económico -Vigo, -VíaAmerica, -Rapid Money -Credit Union -Vigo, - VíaAmerica	-Institucional y colectivo. Respaldada por FEDECACES -Institucional y colectivo. -Respaldada por FEDECredito
Socio-cultural -Cruz Roja -Parroquia Central de San Sebastián -Comité Pro-construcción de la ermita del Cantón Aguacayo -Enlace individual del cantón Santa Elena -Enlace individual Barrio Guadalupe -Comité Interinstitucional de San Sebastián -ADESCO Cantón La Labor	Socio-cultural -Migrante residentes en Alabama -Migrantes residentes en Texas, Los Ángeles y California Comité Benéfico del Cantón Santa Elena Asociación Bataneca de San Francisco -Comité de Residentes Bataneos de Los Ángeles -Comité Nuevo Renacer de La Labro	-Vínculos entre actor local institucional y actor transnacional individual -Relaciones filantrópicas -Migrantes Identificados con el lugar de origen. -Vínculos identificados con la fe religiosa que se profesan. -Proyectos Benéficos y Desarrollo Humano. -Relaciones entre actores locales individuales y actores transnacionales grupales. -Filantrópicas. -Alto grado de confianza. -Relaciones entre familiares. -Migrantes identificados con el lugar de origen. -Proyectos benéficos, desarrollo humano, e infraestructura -Relaciones entre actores locales grupales y actores

		transnacionales grupales -Relaciones filantrópicas - Alto grado de confianza - Migrantes identificados con el lugar de origen. -Proyectos benéficos, desarrollo humano, infraestructura
--	--	---

Basado en datos recabados en trabajo de campo entre el 06/12/04 al 11/03/05.

En San Sebastián se tiene conocimiento que existen migrantes en New York, Indiana, Los Ángeles, Houston, California, Alabama, Texas, San Francisco. Fue posible identificar relaciones tanto de tipo individual como grupal entre actores locales y actores transnacionales residentes de algunos de estos lugares.

A continuación se describe cada uno de los vínculos, agrupados según sea el tipo de relaciones entre actores locales y actores transnacionales, donde la mayoría de las relaciones identificadas pasan por relaciones solidarias de parentesco familiar o de amistades, vinculadas a proyectos socio-culturales (es decir donde se da una mezcla de proyectos de tipo benéfico, de desarrollo humano, e infraestructura).

1.1. Relaciones entre actores locales grupales y actores transnacionales individuales

1.1.1 Relación Cruz Roja y Parroquia Central de San Sebastián con migrante residente en Alabama

El caso de una *residente de Alabama* (médico) que mantiene relaciones con *la Cruz Roja de San Sebastián* desde el año 1997, y con *la Parroquia Central* desde el 2001; es una de las relaciones que se establecen entre dos actores grupales locales, guiados por una lógica filantrópica, basada en la confianza e identidad, por parte de la actora transnacional que es oriunda de San Sebastián.

La relación que se ha establecido entre la Cruz Roja y la actora transnacional, puede ser considerada como una relación estable en el tiempo, ya que desde 1997 se han llevado a cabo ocho visitas médicas en el área de atención ginecológica.

Es una relación que presenta una estructura sin fines lucrativos y que puede ser catalogada como sólida, en el sentido que se ha logrado establecer una buena comunicación en la toma de decisiones; así los requerimientos para cada visita médica deben ser planificados y coordinados con la mayor precisión a fin de maximizar tiempos y recursos durante la visita de esta actora transnacional. Por ejemplo, son necesarios los pre-diagnósticos médicos para cada paciente que recibirá una consulta, mismos que la Cruz Roja logra coordinar previamente con la Unidad de Salud del municipio.

En esta relación se ha dado un aprovechamiento del capital humano, en el sentido que se han incorporado otros actores transnacionales en jornadas médicas²² del municipio, que se han venido realizando desde 1998.

En tanto, la relación establecida con la Parroquia de la Iglesia Católica Central, tiene su origen luego de que ésta se derrumbó con los terremotos del 2001, la decisión de la residente en colaborar con la iglesia tiene sus bases en la fe religiosa que profesa, teniendo las colaboraciones la particularidad de ser menos estables, en el sentido que las colaboraciones han sido esporádicas. En cuanto a la comunicación, está no ha sido tan sólida debido a que el párroco prefiere no abusar de la confianza de la colaboradora que por iniciativa propia ha querido mantener también vínculos con la iglesia.

1.1.2. Comité Pro-construcción de la ermita del Cantón Aguacayo y migrantes residentes en Texas, Los Ángeles y California.

En el Cantón Aguacayo se identificaron tres casos de personas que colaboran desde el 2003, con *el Comité Pro-construcción de la ermita*; estos actores transnacionales que actúan de forma individual, residen en, Texas, Los Ángeles, y California. En los tres casos la estructura organizativa no tiene fines de lucro y el origen de la estructura puede ser clasificado como altruista, con un fuerte significado de identidad por el lugar de origen, por la religión católica y por la relación de parentesco familiar.

²² La Cruz Roja ha aprovechado el capital social de esta actora transnacional, para coordinar otras jornadas médicas con Las Enfermeras Sin Fronteras de la Universidad de Virginia y otros médicos de la Universidad del Sur de California, además de contar con apoyo de la ONG Basic Health, en atención pediátrica, primeros auxilios, oftalmología, ginecología, dermatología e higiene básica.

A pesar que los vínculos que se establecieron en algún momento fueron poco estables por lo efímero de las colaboraciones, la solidez de la comunicación entre ambas partes permitió que se concretaran las ayudas. En dos de los casos (Texas, California) la toma de decisiones se caracteriza por tener un nivel de comunicación que fluye de forma bilateral; mientras que en el caso del residente de Los Ángeles la toma de decisiones fluyó de manera unilateral hacia el Comité pro-construcción de la ermita del Cantón Aguacayo.

En los cinco casos antes expuestos las colaboraciones pueden ser clasificadas dentro del rubro de proyectos benéficos.

Por otro lado, el apoyo grupal tiene una importancia bastante significativa en el municipio de San Sebastián, siendo posible la identificación de dos enlaces individuales y dos enlaces grupales vinculados con agrupaciones transnacionales radicadas en las ciudades de San Francisco y Los Ángeles.

A continuación se describen las relaciones entre enlaces individuales del nivel local y sus respectivos actores transnacionales grupales.

1.2. Relaciones entre actores locales individuales y actores transnacionales grupales

1.2.1. Enlace individual local del Comité Benéfico del Cantón Santa Elena²³

Este enlace individual ha mantenido un fuerte vínculo con el comité de oriundos del Cantón Santa Elena residentes en la ciudad de Los Ángeles desde 1999; luego de que familiares integrantes de este comité le pidieron su colaboración para identificar necesidades comunales en el cantón.

La lógica de la estructura organizativa actúa bajo la tutela filantrópica y de confianza depositada entre ambas partes por mucho tiempo, caracterizando esta relación como estable y sólida en el sentido que la comunicación ha fluido en ambas direcciones, siempre retroalimentando a la contraparte sobre distintas situaciones.

Así por ejemplo, muchas de las necesidades detectadas por el enlace local son comunicadas al Comité Benéfico del Cantón Santa Elena, considerando el tipo de necesidad y el presupuesto estimado. Si la decisión de colaborar con la necesidad presentada al comité es favorable se comunica al enlace local, que en adelante le corresponde hacer efectiva la colaboración, informando al beneficiario individual o institucional (como el caso del Centro Escolar) y remitiendo posteriormente un informe contra facturas al comité.

Una de las mayores dificultades a las que se ha enfrentado el enlace local, corresponde a tener que evitar rencillas personales con algunos vecinos del cantón en momentos en que no todos pueden salir favorecidos por las colaboraciones, situación que ha motivado a ambas partes a constituir una directiva formal que facilite tanto la identificación de necesidades como la distribución de las ayudas²⁴.

Los proyectos en los que ha apoyado el Comité Benéfico del Cantón Santa Elena y el enlace local pueden ser clasificados en los rubros de obras benéficas y de desarrollo humano. Por ejemplo, para el primer caso se ha proporcionado apoyo económico, víveres y ropa a damnificados por el terremoto del 2001, así como ayudas para gastos médicos. Mientras tanto en el segundo rubro, se ha contribuido en varias oportunidades con la donación de uniformes y útiles escolares; se realizó la adquisición de un tanque de agua y mejoras en la planta administrativa del Centro Escolar del Cantón Santa Elena.

A nivel de las actividades socio-culturales que realiza el Comité Benéfico del Cantón Santa Elena en Los Ángeles, para recaudar fondos para hacer las respectivas colaboraciones, se pueden mencionar la venta de comidas típicas, excusiones anuales y rifas durante todo el año.

El procedimiento que aplican los miembros de este comité para realizar las actividades, se caracteriza por una división de funciones en lo que concierne a la venta de las comidas y de

²³ Algunos miembros del Comité Benéfico del Cantón Santa Elena también son integrantes del Comité de Residentes Batanecos de Los ángeles, por lo que la comunicación entre ambas agrupaciones puede ser considerada como sólida.

²⁴ Al momento de la entrevista con el enlace local, la conformación de la directiva no había sido efectiva, razón por la que la estructura organizativa establecida entre actores es considerada como enlace individual.

los tiquetes para las excursiones y las rifas. Por lo general en estas actividades participan otras personas originarias del Cantón Santa Elena y del resto de El Salvador.

1.2.2. Enlace individual local en el Barrio Guadalupe de San Sebastián con la Asociación Bataneca de San Francisco.

En el 2001 luego de los terremotos, un enlace local residente del Barrio Guadalupe, comenzó a coordinar la recepción de ayudas provenientes de algunos familiares y amigos de este barrio que residían en la ciudad de San Francisco. Posterior a dicho evento, algunos vecinos de la comunidad siguieron acudiendo al enlace en busca de ayuda benéfica, lo que motivó a dar por sentada la formación de la asociación en la ciudad de San Francisco.

La estructura organizativa que caracteriza esta relación no persigue fines lucrativos. Por estar atravesada por una relación de parentesco familiar y por la connotación de arraigo cultural que mantienen los migrantes con su comunidad de origen, se puede caracterizar este vínculo como estable y dentro de las relaciones filantrópicas basadas en la confianza.

La relación bilateral en lo referente al flujo de comunicación que mantiene el enlace local con la Asociación de Batanecos de San Francisco posibilita la solidez en la toma de decisiones y el reconocimiento de otros actores institucionales del municipio que han canalizado diversos proyectos por esta vía (como han sido los casos de las ermitas católicas El Calvario y El Santuario ubicadas en el casco urbano, la Casa de la Cultura, la ADESCO de la Colonia Santa Fe y el Complejo Escolar Federico González); así como el control de los proyectos a través de los informes detallados que el enlace local envía a la asociación, con forme se desarrolla un nuevo proyecto. Estos informe suelen ser acompañados de fotografías, facturas y firmas de los beneficiarios.

Una de las principales dificultades por las que atraviesa la relación entre el enlace local y la agrupación transnacional, corresponde al cansancio y desgaste personal por parte del enlace, quien prefiere que se formé una agrupación a nivel local donde se dé una división de roles para hacer efectivos los proyectos.

El tipo de proyectos en los que el enlace local y la Asociación de Batanecos de San Francisco han logrado participar tienen una cobertura a nivel del casco urbano, centrados principalmente en el beneficio colectivo, (aunque hay que destacar la colaboración en algunos casos individuales: construcción de viviendas y ayuda económica para gastos médicos); que pueden ser clasificados en los rubros de obras benéficas, desarrollo humano e infraestructura.

Pueden ser consideradas obras benéficas: la dotación de sillas, bancas, colchonetas, equipo de sonido e instrumentos musicales, realizados a las ermitas católicas de El Calvario y El Santuario; o bien la entrega de piñatas a la Casa de la Cultura, (para celebrar las fiestas patronales en cada barrio), la donación de sillas de ruedas, y la celebración de una actividad cultural ofrecida a las personas de la tercera edad, que se lleva a cabo cada fin de año.

En los proyectos de desarrollo humano se destaca la entrega de equipo para cómputo en el Complejo Escolar Federico González y la contribución monetaria realizada a la Cruz Roja, que permitió hacer la compra de un terreno donde se construirá un edificio propio para esta entidad (esta contribución fue hecha a solicitud del Comité de Residentes Batanecos en Los Ángeles²⁵). Finalmente a nivel de proyectos de infraestructura se puede distinguir la construcción del parque público de la Colonia Santa Fe.

Dentro de las actividades socio-culturales que distinguen a la Asociación Bataneca de San Francisco, para recolectar los fondos con lo que financian los distintos proyectos en su localidad de origen se pueden distinguir: la elección de la Reina de Belleza (asociado a la venta de votos), la realización de cenas bailables durante el año y la venta de platillos típicos.

El proceso mediante el cual se lleva a cabo estas actividades, se caracteriza por una división de tareas (todos (as) venden tiquetes, mujeres cocinan y hombres se rotan puestos de venta). Las actividades realizadas son publicitadas por una emisora de radio de San Francisco, lo que motiva la participación de muchos migrantes de origen salvadoreño, mexicanos y guatemaltecos.

²⁵ El vínculo entre El Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles y la Asociación Bataneca de San Francisco ha tenido acercamientos de comunicación y toma de decisiones de corta duración.

Continuando con los actores locales que mantienen vínculos con actores transnacionales, a continuación se presenta el caso de dos enlaces grupales que funcionan en el municipio de San Sebastián.

1.3. Relaciones entre actores locales grupales y actores transnacionales grupales

1.3.1. Comité interinstitucional de San Sebastián enlace del Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles

El surgimiento de un comité interinstitucional en el casco urbano de San Sebastián, parece que ha comenzado a generar sus propios espacios de participación desde el 2003. Este comité surge ante la necesidad de canalizar ayudas individuales e institucionales del nivel local que llegaban al Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles, que se había constituido como grupo luego de los terremotos del 2001.

La estructura organizativa que caracteriza la relación entre ambas agrupaciones no tiene fines de lucro y tiene una lógica filantrópica basada en la confianza.

La dinámica que siguen ambas agrupaciones para mantenerse en comunicación, consta de reuniones realizadas cada mes donde se envía un informe con el detalle de las decisiones consignadas. Por ejemplo, al Comité Interinstitucional de San Sebastián le corresponde hacer una priorización de las solicitudes que hayan sido presentadas por instituciones locales, preparar el presupuesto requerido acompañado de varias cotizaciones y evaluar el estado de los proyectos en los que se ha colaborado.

Por su parte al Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles, le corresponde tomar la decisión sobre si se colabora o no, considerando que los proyectos benefician a un número significativo de personas (aunque también se han dado ayudas de carácter individual como donaciones para gastos médicos y la construcción de una vivienda para una familia que perdió su casa a causa de un incendio).

Dentro de las principales dificultades se destaca, el desgaste y debilitamiento en el liderazgo por parte de dirigentes del Comité de Residentes Batanecos en Los Ángeles,

situación que en el último año ha generado pérdida de credibilidad en algunos de los miembros del comité que funciona a nivel local.

A pesar de haberse identificado esta dificultad, es posible decir que el funcionamiento de dos comités permite que se den importantes procesos consultivos entre los miembros de ambos comités; siendo este mecanismo una forma de aprovechar el capital humano, en aspectos como la organización de actividades para la ejecución de proyectos maximizando tiempos y recursos.

En el rubro de proyectos llevados a la práctica en coordinación por estos dos comités, se destacan proyectos en las categorías de obras benéficas, desarrollo humano e infraestructura, en su mayoría proyectos de beneficio colectivo.

Así en el nivel de obras benéficas se puede destacar el envío de víveres y ropa para damnificados por el terremoto del 2001²⁶, la dotación de instrumentos musicales realizados a la Casa de la Cultura, el ofrecimiento de una mensualidad económica a la Parroquia Central para brindar el almuerzo a los ciudadanos de la tercera edad, así mismo el abastecimiento de equipo de cocina para el comedor de la parroquia.

En el rubro de desarrollo humano, se donó equipo de cómputo para el Complejo Escolar Federico González, se abasteció al Club Deportivo España de uniformes y equipo deportivo; y se proporciono ayuda económica para la compra del terreno de la Cruz Roja. En la categoría de infraestructura se ampliaron las instalaciones del Kinder de San Sebastián.

Entre las actividades socio-culturales con las que el Comité de Batanecos Residentes en Los Ángeles sufraga estos proyectos se destacan: la elección de la Reina de Belleza por medio de la venta de votos; la venta de comidas típicas y cenas bailables durante todo el año y la realización de excursiones en la temporada de verano; en donde el proceso para la

²⁶Aunque en el 2001 no se había constituido formalmente el Comité Interinstitucional de San Sebastián, algunas entidades locales (que hoy forman parte de dicho comité) colaboraron arduamente con quienes hoy forman parte del Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles, en la identificación de necesidades y la distribución de víveres y ropa.

realización de las actividades comprende una división de trabajo de acuerdo a la categoría de género.

En estas actividades es común ver la participación de migrantes de distintas comunidades de El Salvador, Honduras, Guatemala y México, actividades que pueden ser interpretadas como espacios de distracción y de fomento a la identidad cultural salvadoreña y solidaridad con otros migrantes.

1.3.2. La Asociación de Desarrollo Comunal (ADESCO) del Cantón La Labor y el Comité Nuevo Renacer de La Labor (Migrantes residentes en Los Ángeles, New York y Manassas).

La Asociación de Desarrollo Comunal (ADESCO) del Cantón La Labor ha trabajado al lado de migrantes oriundos de este cantón, desde 1994. La ADESCO del Cantón La Labor tiene su formación en el año 1993, por iniciativa de algunos vecinos que buscaban gestionar proyectos de infraestructura; históricamente este cantón ha sido pionero en lo que a trabajo comunal con migrantes se refiere, debido a la visión de desarrollo comunal que algunos locales y migrantes del cantón tuvieron luego de haber pasado la guerra civil.

Dentro de la trayectoria de esta ADESCO, se destaca el trabajo coordinado por diez años con el que fuera el Comité pro-mejoramiento de San José La Labor. La razón que justifica tanto tiempo de trabajo, obedece a que sus miembros eran simpatizantes del partido político FMLN que se había mantenido en dos períodos consecutivos en la dirigencia del gobierno local, esta situación facilitó que gobernantes, actores locales del Cantón La Labor y migrantes, unieran fuerzas para trabajar en beneficio del desarrollo de dicho cantón. No obstante el Comité pro-mejoramiento de San José La Labor fue víctima de la mezcla entre el cansancio de los dirigentes y las fricciones políticas con los representantes del gobierno local electos en las elecciones de Alcalde del 2003²⁷, lo que llevó a su desintegración.

Ante la ruptura de esa relación y considerando la trayectoria organizativa que ha distinguido al cantón La Labor, a principios del 2005, un nuevo grupo de migrantes residentes de las ciudades de Los Ángeles, Manassas y New York, integran un nuevo comité; el *Comité Nuevo Renacer de La Labor*, que parece estar empalmando una relación con la ADESCO del

cantón. Siendo la prioridad en esta relación el trabajo de desarrollo comunal en las áreas rurales del cantón.

El proyecto en el que se pudo constatar colaboración y coordinación entre el Comité Nuevo Renacer de La Labor y la ADESCO de La Labor, puede ser clasificado dentro del rubro de desarrollo humano, con el apoyo monetario para terminar una cancha deportiva en el área urbana del cantón.

Cabe destacar que como objetivo principal ambas agrupaciones se han proyectado para los próximos años centrar sus esfuerzos en la mejora de caminos del área rural del cantón.

La dinámica bajo la cual este nuevo comité se ha organizado esta en función del trabajo coordinado con migrantes oriundos del Cantón de La Labor, residentes en las ciudades de Los Ángeles, Manassas y New York. Así por ejemplo, para la recaudación de los fondos de la primera obra, cada sub-agrupación realizó un baile con venta de comidas, mismos que implican una excelente organización y coordinación en las tareas.

Por otra parte, en San Sebastián fue posible identificar a dos instituciones (*La Asociación Cooperativa Dr. José Antonio Ruiz y la Caja de Crédito de San Sebastián*) que mantienen vínculos transnacionales explícitamente económicos con algunas empresas instaladas en los EE.UU, por medio de las cuales los migrantes batanecos pueden hacer sus transacciones a familiares, amigos e incluso a los enlaces encargados de ejecutar diversos proyectos colectivo.

La estructura a nivel institucional que caracteriza a las dos instituciones locales y a sus respectivas empresas en los EE.UU, puede ser catalogada como formal y colectiva. No se logro identificar “viajeras” (os), agencias de viaje o guías internacionales (“coyotes”) en el municipio.

²⁷ Los fundadores del que fuera el Comité Pro-Mejoramiento de San José La Labor, son simpatizantes del partido político FMLN, al que apoyaron desde 1996 y hasta el 2003, cuando se cambia de administración municipal al partido ARENA. Este aspecto será abordado con mayor profundidad en el capítulo cuarto.

A continuación se presenta una descripción del funcionamiento de las instituciones locales y las respectivas empresas ubicadas en los EE.UU.

1.4. Relaciones entre actores locales institucionales y empresas económicas transnacionales

1.4.1. Asociación Cooperativa Dr. José Antonio Ruiz (ADCOJAR) y las empresas instaladas en EE.UU, Credit Union, Vigo, ViaAmerica y Rapid Money

La cooperativa ADCOJAR, esta ubicada en el casco urbano de San Sebastián. Comienza a captar las remesas a partir de 1997, por medio de las cooperativas Credic Union de los EE.UU. En el 2002 se establecen vínculos con las empresas Vigo, ViaAmerica y Rapid Money.

En El Salvador ADCOJAR, se encuentra acreditada por la Federación de Cooperativas de Ahorro y Crédito (FEDECACES), institución por medio de la cual ingresan las transferencias realizadas por los migrantes que residen en los EE.UU, para posteriormente ser redistribuidas según sea el destino de éstas.

1.4.2. La Caja de Crédito de San Sebastián y las empresas instaladas en EE.UU, Vigo, ViaAmerica.

Ubicada también en el casco urbano del municipio, mantiene vínculos con Vigo y VíaAmerica de los EE.UU, desde el año 2003.

Esta institución forma parte de la Federación de Cajas de Crédito (FEDEcredito); en este caso las transferencias son realizadas directamente a Credomátic de El Salvador, y posteriormente son destinadas a las respectivas Cajas de Crédito ubicadas en el país.

Finalmente, las prácticas transnacionales a nivel económico en este municipio han tenido repercusiones sobre la disminución de los costos en las transferencias de remesas y la vinculación de los migrantes residentes en los EE.UU, en sistemas de ahorro que permiten a sus familiares en el municipio tener acceso a créditos para proyectos productivos.

Esta iniciativa es impulsada en El Salvador por medio de FEDECACES y por ADCOJAR en el municipio; la cual tiene sus antecedentes en una iniciativa emprendida en el

año 2002, por el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el cual trata de apoyar en Latinoamericano y el Caribe iniciativas de este tipo.

Cabe aclarar que a pesar de haberse implementado esta iniciativa en el municipio de San Sebastián desde ese año, los resultados aun no son palpables en términos de brindar créditos a los locales; pues primeramente se ha tenido que incurrir en inversiones de operación a nivel interno de la cooperativa y en campañas publicitarias con los habitantes del municipio que tienen familiares en los EE.UU.

En tanto, esta iniciativa posibilita ver el proceso de la migración desde una perspectiva donde la institucionalización del sector económico trata de valorar la transferencia de remesas poniendo un rostro humano frente de lo que implican estas transacciones.

2. Caso del Municipio de Mercedes Umaña

Cuadro N° 4. Actores locales con vínculos transnacionales Mercedes Umaña

Actor Local con vínculos transnacionales		Calificativos que describen los vínculos
Local (Mercedes Umaña)	EE.UU	
Económico -Gigante Express -Urgente Express -American Express -Viajera	Económico -Flash Money -Vigo, VíaAmerica -American Express -Mercedes Umaña-Houston	- Empresa Privada - Empresa Privada -Empresa Privada -Individual lucrativo
Socio-cultural -Comité ermita Católica Cantón Santa Anita -Iglesia evangélica Cantón Santa Anita -ADESCO Cantón La Montañita -Enlace individual local Iglesia evangélica -Comité construcción ermita católica Colonia Visita Hermosa -Parroquia Central de Mercedes	Socio-cultural -Ex -feligreses católicos residentes en Houston y New York -Ex – feligreses evangélicos de New York -Migrante residente en California -Ex – feligreses evangélicos residentes en Houston -Feligreses católicos residentes en Houston y Virginia -Feligreses católicos residentes	-Vínculo entre actores locales institucionales y actores transnacionales individuales. -Migrantes Identificados con el lugar de origen. -Vínculos identificados con la fe religiosa que se profesan. -Proyectos benéficos. -Importantes vínculos entre familiares y amigos. -Relaciones entre actor local individuales y actores transnacional grupales -Relaciones filantrópicas -Relaciones de parentesco familiar y amistad. -Migrantes identificados con la fe que se profesa. -Proyectos benéficos y desarrollo humano. -Relaciones entre actores locales grupales y actores transnacionales grupales - Relaciones filantrópicas --Alto grado de confianza Relaciones de parentesco familiar y amistad. - Migrantes identificados con la

Umaña -Escuela de Fútbol de Mercedes Umaña	en Los Ángeles, New York. -Ex – futbolistas mercedehos residentes en Atlanta	fe que se profesa - Migrantes identificados con el lugar de origen.
--	--	---

Basado en datos recabados en trabajo de campo entre el 02/09//04 al 05/04/05

En Mercedes Umaña se ha encontrado migrantes en Virginia, California, Houston, New York, Los Ángeles, Meryland, Texas, Arizona, Las Vegas, Atlanta y Nevada. Se pudo corroborar la existencia de algunas relaciones de actores locales con actores transnacionales individuales y grupales, donde la mayoría de las relaciones identificadas pasan por relaciones de parentesco familiar o de amistades, vinculadas a la religión.

A continuación se presenta la descripción de las relaciones entre los actores, acotadas de acuerdo al tipo de relación.

2.1. Relaciones entre actores locales grupales y actores transnacionales individuales

2.1.1 Comité de la ermita católica del Cantón de Santa Anita con migrantes residentes en Houston y New York

El Comité de la ermita católica del Cantón de Santa Anita, ha recibido colaboraciones individuales por parte de algunos ex-feligreses residentes en las ciudades de Houston y New York desde el año 2003, las cuales son atravesadas por lazos de parentesco familiar, sin ningún compromiso formalmente establecido y carente de fines lucrativos; donde más bien las colaboraciones son denotadas por una lógica filantrópica guiada por la identidad territorial y la fe.

Las colaboraciones realizadas a la ermita de Santa Anita, pueden ser descritas dentro de la categoría de proyectos benéficos, básicamente instrumentaría para las celebraciones y ofrendas económicas para la construcción del campanario de la ermita.

Por el carácter efímero de las colaboraciones esta relación no es tan estable; sin embargo, la coordinación para hacer las solicitudes y recibir las colaboraciones ha implicado niveles de comunicación que la acentúan como una relación sólida.

2.1.2. Iglesia evangélica Apóstol el Profeta Libre del Cantón Santa Anita y ex-feligreses residentes en New York.

En el año 2003 los miembros ministeriales de la iglesia el Profeta Libre ubicada en el cantón de Santa Anita, comenzaron a gestionar con las familias que tenían parientes en la ciudad de New York, el envío de ofrendas voluntarias, a fin de construir una infraestructura nueva para llevar a acabo las celebraciones. En este sentido, la relación establecida tiene una connotación de filantropía muy apegada a la fe religiosa y al parentesco entre familiares.

Las ofrendas voluntarias son enviadas a los parientes en su lugar de origen, donde los feligreses se encargan de hacer efectiva su entrega a los miembros ministeriales; la confianza depositada en las relaciones de parentesco familiar ha permitido consolidar una relación con estabilidad en el tiempo y con solidez en el nivel de flujos de comunicación.

Los beneficios que ha obtenido esta comunidad religiosa pueden ser clasificados dentro del tipo de proyectos benéficos; especialmente en lo que concierne a la construcción de una iglesia nueva y un comedor; así mismo se ha logrado consolidar un fondo para emergencias de los miembros de la congregación.

2.1.3. Comité de fiestas de la ADESCO del Cantón La Montañita y migrante residente en California.

La relación establecida entre el Comité de fiestas de la ADESCO del Cantón La Montañita con un migrante residente en la ciudad de California se da desde el año 2002; cuando por iniciativa propia este migrante decide patrocinar la música y las piñatas para celebrar las fiestas patronales. En este sentido, estas colaboraciones pueden ser consideradas dentro del tipo de proyectos benéficos.

Los lazos de identidad que este migrante tiene con su lugar de origen han permitido que durante tres años se forje una relación estable y sólida, debido a la constante coordinación y comunicación previa la celebración de las fiestas.

Seguidamente se ofrece el detalle de un vínculo establecido entre la viajera de municipio de Mercedes Umaña y un grupo de migrantes residentes en Houston. Esta viajera funciona como intermediaria de la Iglesia Evangélica Fuente de Salvación residentes en Houston.

2.2. Relación entre actor local individual y actores transnacionales grupales

2.2.1 Enlace individual local de la Iglesia Evangélica Fuente de Salvación, residentes en Houston

La relación establecida entre la Iglesia Fuente de Salvación y los ex-feligreses residentes en Houston, esta mediada por la viajera de Mercedes Umaña. El origen de esta relación tiene sus bases en la petición que hicieron en el año 2003 los encargados ministeriales de la iglesia a la viajera, de llevar una carta a los migrantes simpatizantes de esta religión, donde se hacía la solicitud de colaboración para construir una iglesia nueva.

Luego de la solicitud presentada, familiares y amigos de los miembros de la iglesia dan por sentado la conformación de un grupo guiado por la identidad religiosa y por la perspectiva filantrópica. En tanto, la viajera cada dos meses durante sus visitas (“de negocios”) ha mantenido una relación muy estrecha y una excelente comunicación que ha permitido que la toma de decisiones entre ambas agrupaciones se extienda a cubrir otras necesidades tanto dentro como fuera de la congregación.

Por ejemplo, el tipo de proyectos en los que participan los ex-feligreses pueden ser clasificados como benéficos, incluyendo el levantamiento de la iglesia, contribuciones para gastos por enfermedad o muerte de algún miembro o pariente de la congregación y aportes monetarias a la Cruz Roja del municipio; con quien la Iglesia Fuente de Salvación ha establecido un vínculo de comunicación para contribuir con equipo de primeros auxilios.

Dentro de las actividades socio-culturales que realizan los ex-feligreses residentes en la ciudad de Houston, para recaudar los fondos con los cuales se financian los proyectos a nivel local, ha sido atractivo la realización cada dos meses de tardeadas típicas, donde se pone a la venta comida salvadoreña, que es ofrecida por cada miembro participante del grupo. En esta agrupación hay asignados para cada evento miembros responsables de la venta y de la contabilidad de los fondos.

Por otra parte, los vínculos entre actores locales grupales y actores transnacionales grupales, también tienen sus espacios dentro del municipio. En seguida se presenta dichos vínculos.

2.3. Relaciones entre actores locales grupales y actores transnacionales grupales

2.3.1. Comité de construcción de la ermita de la Colonia Vista Hermosa y católicos residentes en Houston y Virginia

En el 2002 un grupo de señoras católicas de la Colonia Vista Hermosa de Mercedes Umaña, decide constituir un comité sin fines de lucro, para gestionar fondos para la adquisición de un terreno y la construcción de una ermita. En su mayoría las integrantes de este comité contaban con familiares o allegados en Houston y Virginia, lo cual les permitió ponerse en contacto para solicitar sus colaboraciones.

A raíz de la petición realizada por estas señoras, en las respectivas ciudades estadounidenses se conformaron dos agrupaciones, que se encargan de organizar algunas actividades para recaudar fondos para construir la ermita y no persiguen ninguna pretensión lucrativa.

El funcionamiento de esta relación goza de un fuerte vínculo por la fe que profesan los integrantes de las agrupaciones, permitiendo decir que la estabilidad y solidez ha permitido hacer realidad las expectativas de los feligreses católicos a nivel local.

Para la adquisición del terreno, se gestionaron en el gobierno local de Mercedes Umaña los permisos previos para construir la ermita en un predio comunal de la colonia; no obstante el comité se enfrentó a la dificultad de que se le negaron los permisos, aunadas las falsas expectativas de que se le colaboraría posterior a las elecciones de Alcalde del 2003; situación que fue omitida por las integrantes del comité, iniciando a paso lento el levantamiento de la ermita.

Las actividades socio-culturales que apoyaron este proyecto benéfico, son concebidas de la siguiente forma; por un lado la agrupación de residentes en Houston organiza cada tres meses venta de artículos de casa, juguetes y ropa que ya no usan; mientras que los residentes

de Virginia cada dos meses agrupan a otros residentes y ponen a la venta platillos típicos. En ambos casos los fondos logrados son enviados directamente al comité local.

En relación con los vínculos motivados por la identidad religiosa, en seguida se presenta el caso particular de las colaboraciones que le conciernen a la Parroquia Central del municipio de Mercedes Umaña.

2.3.2. La Parroquia de la Iglesia Católica Central y católicos residentes en Los Ángeles y New York

Las relaciones que se han establecido entre la comunidad religiosa católica del casco urbano de Mercedes Umaña y migrantes residentes en las ciudades de Los Ángeles y New York, tiene sus orígenes en el año 1986 cuando de forma individual algunos migrantes en agradecimiento a Dios por haberles permitido llegar con bien hasta el destino que tenían, ofrendaban víveres para que la iglesia los repartiera entre las familias más pobres del municipio.

A finales de la década de los noventa los residentes de la ciudad de Los Ángeles conforman por iniciativa propia una agrupación que no persigue fines lucrativos, la cual ha contribuido con la parroquia por medio de víveres, instrumentaría para las celebraciones e imágenes de adoración.

Mientras tanto, en el 2004 en la parroquia se conforma un coro de niños que lleva como nombre *Seguidores del Niño Jesús* (por venerar la imagen), agrupación que carecía de instrumentos musicales; en ese sentido las catequistas realizaron una solicitud a algunos familiares y amigos residentes en New York.

De acuerdo a dicha solicitud algunos migrantes se agrupan a finales del 2004, con el fin de recaudar fondos y contribuir con la solicitud presentada. En este caso los miembros que colaboran se reúnen para hacer venta de comidas típicas y una familia en particular se encarga del envío de las colaboraciones.

En ambos casos las agrupaciones integradas en las dos ciudades estadounidenses presentan características altruistas y con una identidad por la fe religiosa. A pesar de

corroborar la existencia de estos vínculos, no se puede considerar las relaciones como estables ya que a nivel local la percepción que se tiene de las colaboraciones es que han sido algo efímeras; situación que no es igual respecto al nivel de comunicación, que ha sido más estable por el nivel de coordinación que implica cada colaboración.

Finalmente llama la atención el vínculo establecido entre una agrupación que se sale de las relaciones que se han presentado y corresponde al caso de una escuela de fútbol enfocada en ofrecer una alternativa de distracción para la población del municipio que se encuentra entre los 8 a 18 años de edad, lo anterior ante la falta de espacios recreativos en el municipio.

2.3.3. Escuela de Fútbol en Mercedes Umaña y grupo de ex-futbolistas residentes en Atlanta.

Esta agrupación tiene su formación en el año 2003, por iniciativa de varios ex-futbolistas locales que en los años ochentas habían formado parte del equipo municipal Real Mercedeño.

Estos ex-futbolistas concientes de las necesidades de espacios para que los niños y jóvenes del municipio se recreen, deciden conformar una directiva sin fines lucrativos para formar la Escuela de Fútbol. Una vez conformada la directiva, coordinan con otros ex-futbolistas que habían migrado a finales de los ochenta para Atlanta, con el fin de que apadrinen tal iniciativa.

De este modo, los ex-futbolistas toman la decisión de colaborar, principalmente por ser una actividad con la que se identifican y porque consideran que permite formar el “semillero” de futbolistas para los próximos años. La estructura organizativa bajo la que se ampara esta agrupación no persigue fines de lucro.

A pesar de que el nivel de comunicación ha sido constante, la estabilidad en términos de la contribución económica no ha sido posible en todos los meses, principalmente porque a falta de empleo en Atlanta, algunos de los miembros han tenido que migrar a otros lugares dentro de EE.UU, (Arizona, Las Vegas, Maryland), lo que ha provocado que en ocasiones se tenga que esperar más de dos meses para ajustar una cuota significativa de dinero para ser enviada.

El problema de la falta de recursos económicos a nivel local, ha generado parálisis en términos de la participación de un campeonato intermunicipal realizado a final del año 2004. Otra de las dificultades a las que le ha tenido que hacer frente la Escuela de Fútbol, corresponde a la falta de credibilidad de los padres de familia en esta iniciativa, aspecto que ha dado cabida a sentimientos de frustración por parte de directivos, los entrenadores y en especial de los alumnos.

También se ha percibido la frustración cuando el Gobierno Local, previo a las elecciones de Alcalde del 2003, dio la palabra de contribuir con el pago de los entrenadores, lo cual no se hizo efectivo.

A pesar de que existen estas dificultades, la Escuela de Fútbol sigue funcionando con los aportes de los migrantes interesados en que la actividad no desaparezca, pudiéndose catalogar las colaboraciones dentro del rubro de desarrollo humano, especialmente para financiar los honorarios de los entrenadores y la compra de equipo y uniformes deportivos.

Las actividades socio-culturales con las que los ex-futbolistas residentes en Atlanta, han sufragado los costos de inversión de la Escuela de Fútbol, corresponde a convocatorias realizadas cada fin de mes (cuando ha sido posible) a otros migrantes, donde se realizan actividades bailables con venta de licores y comidas, que son aportadas por los integrantes.

El proceso para hacer llegar el dinero a los directivos, está a cargo de un representante quien también se encarga de cotejar la distribución del dinero, de acuerdo a un plan de trabajo que es presentado por los directivos cada tres meses.

Además de estas relaciones entre actores locales y actores transnacionales individuales y/o grupales, en el municipio de Mercedes Umaña se identificó tres empresas que mantienen vínculos transnacionales económicos con algunas empresas instaladas en los EE.UU y una viajera individual, por medio de las cuales se pueden apreciar algunas transferencias de dinero, paquetes y documentos.

La estructura a nivel institucional que caracteriza a las tres empresas locales y a sus respectivas empresas en los EE.UU, puede ser catalogada como formal y colectiva, mientras

que la relación entre la viajera con locales y migrantes puede considerarse una relación individual y informal. No fue posible identificar agencias de viaje o guías internacionales (“coyotes”) activos en el municipio.

A continuación se presenta una descripción del funcionamiento de las empresas locales y sus respectivas empresas que emiten transferencias ubicadas en los EE.UU.

2.4. Relaciones entre actores locales empresariales y empresas económicas transnacionales

2.4.1. Gigante Express y la empresa instalada en EE.UU, Flash Money

La empresa Gigante Express recibe transferencias desde el 2003 de la corporación Flash Money de los EE.UU, ingresando de forma directa a la sede central de Gigante Express de San Salvador, donde son expedidos los envíos a una sucursal ubicada en la entrada del municipio de Mercedes Umaña.

2.4.2 Urgente Express y las empresas instaladas en EE.UU, Vigo, y Vía América

Corresponde está a una filial de Urgente Express de San Salvador, que funciona en una tienda ubicada en el centro del municipio, la cual recibe dinero y documentos, procedentes de las empresas estadounidenses Vigo, y Vía América, desde el año 2001.

2.4.3. American Express y sus filiales de los EE.UU

Esta empresa remecedora establecida en las ciudades de Houston, Los Ángeles y las Vegas, hace transacciones a una oficina ubicada en el Departamento de San Miguel, que ha convenido a principios del año 2005, con los dueños de una tienda de abarrotes ubicada en el casco urbano del municipio de Mercedes Umaña para recibir dinero, documentos y paquetes.

En el caso de las tres corporaciones intermediarias a nivel local los habitantes también pueden hacer uso de los servicios de envío de encomiendas, hacia cualquier ciudad de los EE.UU., donde estas corporaciones tienen agencias.

2.4.4. Viajera de Mercedes Umaña y migrantes residentes en Houston

Esta viajera ejerce la actividad de llevar y traer encomiendas desde el 2002, donde ha establecido un mercado entre personas del municipio que tienen familiares o amistades en la ciudad de Houston, lugar al que viaja cada dos meses.

Como se puede ver en el caso de Mercedes Umaña, la valoración del canal formal o informal elegido para realizar una transacción depende mucho de los participantes en el proceso de transferencias. Sin embargo, es evidente que en una relación donde se transa dinero, paquetes y documentos para quien envía, la preocupación se centra en que la transferencia llegue segura, de forma inmediata y a un bajo costo; mientras que para las empresas que realizan las transacciones su interés se centra en las ganancias que puedan percibir.

A modo de resumen, se puede decir que los espacios sociales transnacionales forjados en los municipios de San Sebastián y Mercedes Umaña, a través de actores locales que sostienen varias actividades y prácticas con migrantes (individuales o grupales) y con instituciones o empresas (que transfieren recursos económicos, documentos, y paquetes) ubicados en los EE.UU, están incidiendo considerablemente en importantes procesos consultivos de toma de decisiones públicas a nivel local, donde diversos actores locales adquieren nuevas capacidades socio-organizativas.

La relevancia que tiene el surgimiento de nuevos actores comprometidos con la solución de necesidades y/o problemas en el nivel local, funciona como una vía por medio de la cual se pueden canalizar proyectos, según sea la naturaleza de las agrupaciones establecidas en cada municipio y donde dichos proyectos no necesariamente tienen que pasar por el filtro de los gobiernos locales.

A continuación se presenta un cuadro resumen de los vínculos que se identificaron para cada caso estudiado, a fin de comprender cómo es que estos actores se relacionan con las decisiones públicas locales; tema que será abordado en el capítulo cuarto.